

# КНИГА ИИСУСА НАВИНА, Глава 2

## ДЕЛЕНИЕ НА АБЗАЦЫ В СОВРЕМЕННЫХ ПЕРЕВОДАХ

NASB	NKJV	NRSV	TEV	NJB
Соглядатаи, посланные в Иерихон	Раав прячет соглядатаев	Соглядатаи Иисуса Навина в Иерихоне	Иисус Навин посылает соглядатаев в Иерихон	Соглядатаи Иисуса Навина в Иерихоне
2:1-7	2:1-7	2:1-7	2:1-3 2:4-7	2:1-7
Принятые Раавой				Соглашение между Раавой и соглядатаями
2:8-14	2:8-14	2:8-14	2:8-13 2:14	2:8-13 2:14-21
Обещание Рааве				
2:15-21	2:15-21	2:15-21	2:15-16 2:17-21	
				Соглядатаи возвращаются
2:22-24	2:22-24	2:22-24	2:22-24	2:22-24

### ПРОЧТЕНИЕ ТРЕТЬЕ [\(смотри раздел «Как правильно читать Библию»\)](#)

#### ПОИСК НАМЕРЕНИЙ АВТОРА НА УРОВНЕ АБЗАЦЕВ

Настоящий комментарий для вас является, прежде всего, руководством, а это значит, что вы остаетесь ответственным за свое собственное истолкование Библии. Каждый из нас должен продвигаться в свете того, чем мы обладаем. Все первенство в процессе толкования принадлежит вам, Библии и Святому Духу. Вы не должны перекладывать свои обязанности на автора комментария и вам совершенно не следует сдаваться на его волю.

Прочтите главу за один присест. Определите ее темы. Сравните ваше собственное деление по темам с вариантами пяти современных переводов Библии. Деление библейского текста на абзацы не богодухновенно, но оно – ключ к определению авторского замысла, понимание которого важнее всего для толкования. В каждом абзаце должна быть одна, и только одна тема.

1. Первый абзац.
2. Второй абзац.
3. Третий абзац.
4. И так далее.

#### ПОНИМАНИЕ КОНТЕКСТА

- А. Раав была ханаанейской проституткой в Иерихоне, и, как утверждают раввины, она занималась этим с десятилетнего возраста.
- Б. Она спрятала соглядатаев (которых послал в Иерихон Иисус Навин) от городских властей, потому что опасалась грядущего военного вторжения израильтян.
- В. Затем она помогла соглядатаям совершить побег через городскую крепостную стену.

- Г. Некоторые утверждают, что впоследствии она стала женой Салмона и матерью Вооза, который находится в родословной линии Мессии (Мф.1:5). Другие иудейские предания говорят, что она вышла замуж за Иисуса Навина.
- Д. Она стала очень популярной в иудейских религиозных трудах (напр., *Сифрей к кн. Чисел 78; Сифрей Зута 75*), где ее представляли как
1. одну из четырех самых красивых женщин в мире
  2. прародительницу восьми пророков, включая Иеремию и Олдаму
  3. превосходный пример силы покаяния
- Е. В Новом Завете она упоминается дважды как пример искренней веры, Евр.11:30-31 и Иак.2:24-26.

## ПОДРОБНОЕ ИЗУЧЕНИЕ

### СИНОДАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД: И.Нав.2:1-7

<sup>1</sup>И послал Иисус, сын Навин, из Ситтима двух соглядатаев тайно и сказал: пойдите, осмотрите землю и Иерихон. *Два юноши* пошли и пришли в дом блудницы, которой имя Раав, и остались ночевать там. <sup>2</sup>И сказано было царю Иерихонскому: вот, какие-то люди из сынов Израилевых пришли сюда в эту ночь, чтобы высмотреть землю. <sup>3</sup>Царь Иерихонский послал сказать Рааве: выдай людей, пришедших к тебе, которые вошли в твой дом, ибо они пришли высмотреть всю землю. <sup>4</sup>Но женщина взяла двух человек тех и скрыла их и сказала: точно приходили ко мне люди, но я не знала, откуда они; <sup>5</sup>когда же в сумерки надлежало затворять ворота, тогда они ушли; не знаю, куда они пошли; гонитесь скорее за ними, вы догоните их. <sup>6</sup>А сама отвела их на кровлю и скрыла их в снопах льна, разложенных у нее на кровле. <sup>7</sup>Посланные гнались за ними по дороге к Иордану до самой переправы; ворота же *тотчас* затворили, после того как вышли погнавшиеся за ними.

**2:1 «послал Иисус...двух соглядатаев»** Иисус Навин следует прецеденту, имевшему место в опыте Моисея, но он делает это, зная, насколько злополучным и губительным оказался тот опыт первой разведки (отправка соглядатаев в Ханаан, ср. Чис.13). Теперь же он был уверен, что Израиль готов довериться слову ЯХВЕ и Его присутствию для дарования им военной победы.

□ **«из Ситтима»** Название «Ситтим» означает «поток акации» (BDB 1008, ср. Чис.33:49). Это то самое место, где Израиль впал в идолопоклонство и стал поклоняться культу плодородия (ср. Чис.25:1). Это место располагалось на восточном берегу Иордана, у северной границы земли Моава. Оно было частью «равнин Моава».

Дерево акация обладает темной и твердой древесиной, которую широко использовали при постройке скинии (ср. Исх.25, 26; в переводе часто – «дерево ситтим»).

□ **«тайно»** Это было сделано тайно (*букв.* «тихо», BDB 361 I), учитывая специфику самой операции, или исходя из имевшегося у евреев предыдущего опыта в деле отправки на задание своих разведчиков.

□ В стихе 1 Иисус Навин дает им два приказания:

1. «идите», BDB 229, KB 246, *Qal*-ИМПЕРАТИВ
2. «осмотрите», BDB 906, KB 1157, *Qal*-ИМПЕРАТИВ

□ **«Иерихон»** Это самый древний город в этой части мира (около 7000 г. до Р.Х.). Его называли городом пальм. Слово «Иерихон» означает «аромат, благоухание, благовоние» (BDB 437). Но об этом городе археологам удалось добыть очень мало информации по причине (1) сильной эрозии почвы вследствие погодных воздействий и (2) наличия множества уровней обитания (культурных слоев) жителей города за всю его историю.

□ **«дом блудницы»** Поздний иудаизм пытался сделать из нее «хозяйку постоянного двора» (Мег. 14б,15а; Флавий; Раши), но это всего лишь их типичная попытка удалить из Ветхого Завета смущающие факты/события (ср. Исх.32). Этот термин совершенно определенно означает «проститутка» (BDB 275). Вполне возможно, что это могло быть единственное место, куда соглядатаи могли зайти как странники и были бы приняты без лишних вопросов.

□ **«Раав»** Это имя означает «быть широкой» (BDB 932 I), и оно вполне могло быть эвфемизмом, обозначающим ее занятие проституцией (ср. NIDOTTE, т. 3, стр. 1091, и т. 4, стр. 1123-1126).

**2:2 «царю Иерихонскому»** Это был общепринятый титул для правителей ханаанейских городов-государств (как и у филистимлян). Царь Иерихона был крайне обеспокоен тем, что недалеко от его города расположился лагерь с таким огромным количеством людей, особенно в свете того, что эти пришельцы сделали с такими же царствами на восточном берегу Иордана.

□ **«люди из сынов Израилевых»** То, что они израильтяне, было, по-видимому, определено либо по их одежде, либо по их речи.

**2:3 «выдай людей»** Здесь ГЛАГОЛ (BDB 422, KB 425) употреблен в форме *Hiphil*-ИМПЕРАТИВ. Этот царь был очень напуган!

**2:4 «но я не знала, откуда они»** Многих толкователей смущает то, что Раав лжет (ср. Кайзер, Дэвидс, Брюс и Брауч, «Трудные тексты Библии» [Kaiser, Davids, Bruce and Brauch, *Hard Sayings of the Bible*], стр. 181-182). А что в этом удивительного? Разве она все еще не ханаанейская проститутка? В какой момент она стала сознательной верующей? Но здесь обманывает не Бог!

**2:5 «гонитесь скорее за ними»** Это еще одна ложь с целью скрыть свой обман (BDB 922, KB 1191, *Qal*-ИМПЕРАТИВ).

**2:6 «в снопах льна»** Лен (BDB 781 #2 f) использовался для изготовления льняной ткани. Данный факт указывает на возможную датировку происходящих событий, т.е. март/апрель (время разлива Иордана), поскольку именно в этот период обычно сушили снопы на солнце.

□ **«на кровле»** Плоские крыши были тем местом, где жители встречались для общения, а в летнее время крыши часто становились рабочим местом.

**2:7 «переправы» (NASB – «бродов»)** Имеется в виду особое место на реке Иордан, мелководье, которое использовалось для переправы на противоположный берег (BDB 721).

#### СИНОДАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД: И.Нав.2:8-14

<sup>8</sup>Прежде нежели они легли спать, она взошла к ним на кровлю <sup>9</sup>и сказала им: я знаю, что Господь отдал землю сию вам, ибо вы навели на нас ужас, и все жители земли сей пришли от вас в робость; <sup>10</sup>ибо мы слышали, как Господь иссушил пред вами воду Чермного моря, когда вы шли из Египта, и как поступили вы с двумя царями Аморрейскими за Иорданом, с Сигоном и Огом, которых вы истребили; <sup>11</sup>когда мы услышали об этом, ослабело сердце наше, и ни в ком *из нас* не стало духа против вас; ибо Господь Бог ваш есть Бог на небе вверху и на земле внизу; <sup>12</sup>итак поклянитесь мне Господом что, как я сделала вам милость, так и вы сделаете милость дому отца моего, и дайте мне верный знак, <sup>13</sup>что вы сохраните в живых отца моего и мать мою, и братьев моих и сестер моих, и всех, кто есть у них, и избавите души наши от смерти. <sup>14</sup>Эти люди

**сказали ей: душа наша вместо вас да будет предана смерти, если вы не откроете сего дела нашего; когда же Господь предаст нам землю, мы окажем тебе милость и истину.**

**2:9 «Господь отдал землю сию вам»** Откуда эта ханаанейская проститутка могла знать (1) имя Бога по завету; (2) конкретные детали завета; и (3) подробности Исхода? По всей видимости, она узнала все это из рассказов ее посетителей/клиентов.

□ **«вы навели на нас ужас»** Термин «ужас» (BDB 33) часто используется при описании сверхъестественного вмешательства ЯХВЕ в ход сражения (напр., Исх.15:16; 23:27; Иов.20:25).

□ **«все жители земли сей»** Корень употребленного здесь древнееврейского слова означает «сидеть, жить, обитать» (BDB 442, KB 444, *Qal*-ДЕЙСТВИТЕЛЬНОЕ ПРИЧАСТИЕ). Некоторые ученые утверждают, что оно должно переводиться как «правители» или «те, кто сидят на троне», но лично мне не известен ни один перевод с подобным вариантом. Предполагается, что здесь этот термин означает «живущие в этой земле» (ср. Исх.15:14).

□ **«пришли от вас в робость»** Эта фраза параллельна фразе «вы навели на нас ужас». Употребленный здесь ГЛАГОЛ (BDB 556, KB 555, *Niphal*-ПЕРФЕКТ) используется как метафора состояния беспомощного расстройств, полной дезорганизации или паники (ср. ст. 11; 5:10; Исх.15:15; 1Цар.14:16; Иер.49:23). Он также употреблен для описания состояния страха в тексте Вт.1:28, а в тексте И.Нав.7:5 – состояния израильтян после сокрушительного поражения при Гае.

**2:10 «Чермного моря» (NASB – «Красного моря»)** Буквально это выражение означает «тростниковое море» или «море водорослей». Этот термин используется для обозначения

1. соленого моря (ср. Ион.2:5; 3Цар.9:26)
2. пресноводных тростниковых зарослей на Ниле (ср. Исх.2:3; Ис.19:26)
3. огромных таинственных водных пространств «на юге» (ср. Чис.33:8,10)

Таким образом, это может иметь отношение к современным обширным водоемам: Красному морю, Индийскому океану или Персидскому заливу.

### **ЧАСТНАЯ ТЕМА: КРАСНОЕ МОРЕ (BDB 410 В СОЧЕТАНИИ BDB 693 I)**

□ **«с двумя царями Amorрейскими»** Рассказ о победе Израиля над Сигоном и Огом записан в 21-й главе книги Чисел и в главах 2-3 книги Второзаконие.

□ **«истребили» (NASB – «полностью уничтожили»)** Этот ГЛАГОЛ (BDB 355, KB 353, *Hiphil*-ПЕРФЕКТ) *herem* означал «быть под закланием/проклятием». Это был термин «священной войны», обозначающий полное посвящение Богу. Всё дышащее становилось святым для Бога и, по этой причине, должно было быть полностью удалено (путем уничтожения) из человеческого употребления. Вот некоторые примеры

1. частичного заклания – Вт.2:34-35; 3:6-7
2. полного заклания – И.Нав.6:17,21

**2:11 «Бог на небе вверху и на земле внизу»** Это очень сильное богословское заявление, утверждающее трансцендентность и имманентность Бога. Это библейский парадокс: ЯХВЕ как «Святой Израилев» и, с другой стороны, как вечно существующий Бог творения. Эта фраза также представляет собой утверждение монотеизма.

**2:12 «поклонитесь мне Господом»** Этот ГЛАГОЛ (BDB 989, KB 1396, *Niphal*-ИМПЕРАТИВ) широко употребляется во Второзаконии, а также в книге Иисуса Навина:

1. Бог клянется, 1:6; 5:6 (дважды); 21:43,44
2. народ Божий клянется, 2:12,17,20; 6:22,26; 9:15,18,19,20; 14:9

3. не клянитесь их богами, 23:7

Это было обычной практикой включения Божьего имени в повседневную жизнь (ср. 9:15). Тот факт, что Раав просит поклясться именем ЯХВЕ, говорит о ее вере в Него.

□ «сделала вам милость» Древнееврейское слово *hesed* (BDB 338) обозначает верность Бога завету и Его любовь к Своему народу. Здесь же, однако, этот термин используется в его общем смысле, означая проявление гостеприимства.

### ЧАСТНАЯ ТЕМА: МИЛОСТЬ (HESED)

□

**NASB**

«и дайте мне залог истинности»  
(*синод.* – «и дайте мне верный знак»)

**NKJV**

«и дайте мне верный знак»

**NRSV**

«Дайте мне знак честности *ваших* намерений»

**TEV**

«и дайте мне какой-то знак, чтобы я могла доверять вам»

**NJB**

«и дайте мне верный знак этого»

Этот знак (BDB 16) истинности (BDB 54) описан в ст. 18, и он был одобрен Иисусом Навином. Самой Раав и всей ее семье, которая находилась вместе с ней, была сохранена жизнь, ст. 13.

**2:14** Это клятвенное заверение должно было убедить Раав в том, что эти двое соглядатаев смогут авторитетно и ответственно сказать о ней всему израильскому войску.

□

**NASB, NRSV,**

**NJB**

«доброжелательно и честно»  
(*синод.* – «милость и истину»)

**NKJV**

«доброжелательно и искренне»

**TEV**

«поступим с тобой хорошо»

Эти два слова являются очень важными заветными терминами:

1. «доброжелательно», BDB 338, см. пояснение к 2:12
2. «честно», BDB 54; от этого корня образованы слова, обозначающие заветную веру, доверие и непреклонность

### **СИНОДАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД: И.Нав.2:15-21**

<sup>15</sup>И спустила она их по веревке чрез окно, ибо дом ее был в городской стене, и она жила в стене; <sup>16</sup>и сказала им: идите на гору, чтобы не встретили вас преследующие, и скрывайтесь там три дня, доколе не возвратятся погнавшиеся за вами; а после пойдете в путь ваш. <sup>17</sup>И сказали ей те люди: мы свободны будем от твоей клятвы, которою ты нас заклала, *если не сделаешь так*: <sup>18</sup>вот, когда мы придем в эту землю, ты привяжи червленую веревку к окну, чрез которое ты нас спустила, а отца твоего и мать твою и братьев твоих, все семейство отца твоего собери к себе в дом твой; <sup>19</sup>и если кто-нибудь выйдет из дверей твоего дома вон, того кровь на голове его, а мы свободны будем от сей клятвы твоей; а кто будет с тобою в твоем доме, того кровь на голове нашей, если чья рука коснется его; <sup>20</sup>если же ты откроешь сие наше дело, то мы также свободны будем от клятвы твоей, которою ты нас заклала. <sup>21</sup>Она сказала: да будет по словам вашим! И отпустила их, и они пошли, а она привязала к окну червленую веревку.

**2:15** Точное место, где располагался ее дом и где она занималась своим «ремеслом», неизвестно. У Иерихона была двойная крепостная стена. Вполне возможно, что существовали специальные переходы, соединявшие крыши домов, построенных вплотную к внутренней стене, выведившие на верх внешней стены. В книге Роберта Братчера и Баркли Ньюмана

«Справочник переводчика по книге Иисуса Навина» [Robert Bratcher and Barclay Newman, *A Translator's Handbook on the Book of Joshua*], изд. UBS, есть интересный комментарий:

«Археологические раскопки показывают, что в определенный период Иерихон обладал двойными городскими стенами – внешней и внутренней, разделенными между собой пространством от 3,5 до 4,5 метров. Жилые дома строились на мощных бревнах, которые были уложены от одной стены до другой; окно, через которое Раав помогла соглядатаям спуститься вниз, выходило наружу внешней стены» (стр. 32).

**2:16 «идите»** Этот ГЛАГОЛ (BDB 229, KB 246) употреблен здесь в форме *Qal*-ИМПЕРАТИВА. Ее совет был очень ценен для обеспечения их безопасности.

□ **«на гору» (NASB – «горную местность»)** Имеется в виду труднопроходимая гористая местность к западу и к югу от Иерихона. Другими словами, она посоветовала им идти в противоположную от лагеря израильтян сторону.

**2:18** Термин «веревка» (BDB 286 П) в ст. 15 совсем не тот, который используется здесь, в ст. 18 (BDB 876 в СОЧЕТАНИИ с 296). Первый подразумевает крепкую плетеную веревку с сердечником, а второй – тонкую, слабую веревку или толстую нить (ср. ст. 21). Привязав такую маленькую веревку/шнур/нить, Раав не привлекала бы ненужного внимания к своему дому со стороны жителей Иерихона.

Пурпурный цвет часто ассоциируется с цветом скинии, но он также, по всей видимости, широко использовался и для окраски нитей (ср. Быт.38:28,30). Вполне возможно, что эта нить была с собой у соглядатаев. Цвет этого красителя получил название от цвета червя (BDB 1040).

□ **«отца твоего и мать твою и братьев твоих, все семейство отца твоего собери к себе в дом твой»** В Ветхом Завете спасение касалось физического избавления/освобождения. Обратите внимание, что здесь через акт веры Раав спасение получает вся ее семья. Эта концепция общности/совместности характерна не только для Ветхого Завета, но она продолжается и в Новом Завете, в случаях обращения к Богу всей семьи, «домашних» (ср. ст. 12; Ин.4:44,53; Деян.11:14; 16:14-15,31-33; 18:8; 1Кор.1:16).

**2:19-20** Обратите внимание на условный завет/соглашение/договор, связанный с верой Раав (ср. ст. 20) и с ее семьей (ст. 19). Если они действительно верят в ЯХВЕ, то они будут действовать в соответствии с тремя условиями, которые определили соглядатаи (ср. ст. 18-20).

**2:19 «того кровь на голове его»** Это древнееврейская идиома, означающая личную ответственность (ср. Иез.18:13; 33:5).

#### **СИНОДАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД: И.Нав.2:22-24**

<sup>22</sup>Они пошли и пришли на гору, и пробыли там три дня, доколе не возвратились гнавшиеся за ними. Гнавшиеся искали их по всей дороге и не нашли. <sup>23</sup>Таким образом два сии человека пошли назад, сошли с горы, перешли *Иордан* и пришли к Иисусу, сыну Навину, и пересказали ему все, что с ними случилось. <sup>24</sup>И сказали Иисусу: Господь предал всю землю сию в руки наши, и все жители земли в страхе от нас.

**2:24** Соглядатаи рассказали Иисусу Навину о страхе, царившем среди ханаанеев (ср. 2:9). Это исполнение пророчества, записанного в текстах Исх.23:27 и Вт.2:25.

## ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

Настоящий комментарий для вас является, прежде всего, руководством, а это значит, что вы остаетесь ответственным за свое собственное истолкование Библии. Каждый из нас должен продвигаться в свете того, чем мы обладаем. Все первенство в процессе толкования принадлежит вам, Библии и Святому Духу. Вы не должны перекладывать свои обязанности на автора комментария и вам совершенно не следует сдаваться на его волю.

Вопросы для обсуждения помогут вам обдумать основные темы этого раздела книги. Они призваны заставить вас задуматься, а не навязать вам какое-то окончательное толкование.

1. Почему эти соглядатаи зашли именно в дом проститутки?
2. Почему Раав помогла им?
3. Оправдана ли ложь, если она используется для Бога?
4. Какое представление о Боге было у Раав?
5. Какое назначение было у этой пурпурной нитки?